



120 AÑOS
INMIGRACIÓN
JAPONESA
AMISTAD PERÚ - JAPÓN

言の葉 KOTO NO HA

Nº 28 . NOVIEMBRE 2019

ペルー日系人協会日本語普及部
ニュースレター
Boletín mensual del Dpto. de
Difusión del Idioma Japonés de la APJ

Actividades

Continuamos visitando colegios



Colegio Gakusei



Colegio Hideyo Noguchi



Colegio José Gálvez



Colegio La Unión



Colegio La Victoria

Como parte del programa “**Visitando colegios - Gakkō e Ikō**”, el equipo del Departamento de Difusión del Idioma Japonés de la APJ llevó a cinco colegios la actividad “120 años de historia con Bobby y Takashi”, para compartir de manera entretenida y haciendo uso del nihongo, de la historia de la inmigración japonesa al Perú que se inició en 1899.



APJ

ASOCIACIÓN
PERUANO
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - APJ

Centro Cultural Peruano Japonés. 10º piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

T (511) 518-7450 anexos 1029, 1132. E-mail: idiomas@apj.org.pe Horario de atención:

De lunes a viernes de 9:00 a 18:00 horas. Sábados de 9:00 a 13:00 horas

[f](#) Departamento de Idioma Japonés APJ | Centro Cultural Peruano Japonés

LOS VERBOS – IV 動詞 4 (Dōshi)

Después de haber visto los tipos de verbos y sus tiempos, ahora nos toca ver su forma TE y TA.

La forma TE de 「まつ」 "matsu" (esperar) es: 「まって」 matte

La forma TA de 「まつ」 "matsu" (esperar) es: 「まった」 matta

Veamos cómo se forman:

Grupo 1			
(En este grupo debemos tener en cuenta en qué consonante termina para poder hacer el cambio)			
		Forma TE	Forma TA
買う (kau)	Comprar	買って (katte)	買った (katta)
立つ (tatsu)	Parar	立って (tatte)	立った (tatta)
取る (toru)	Tomar (algo)	取って (totte)	取った (totta)
行く (iku)	Ir	行って (itte)	行った (itta)
飛ぶ (tobu)	Volar	飛んで (tonde)	飛んだ (tonda)
読む (yomu)	Leer	読んで (yonde)	読んだ (yonda)
死ぬ (shinu)	Morir	死んで (shinde)	死んだ (shinda)
書く (kaku)	Escribir	書いて (kaite)	書いた (kaita)
泳ぐ (oyogu)	Nadar	泳いで (oyoide)	泳いだ (oyoida)
話す (hanasu)	Hablar	話して (hanashite)	話した (hanashita)
Grupo 2			
(Este grupo es más flexible y solo debemos reconocerlos para poder realizar el siguiente cambio)			
見る (miru)	Mirar	見て (mite)	見た (mita)
食べる (taberu)	Comer	食べて (tabete)	食べた (tabeta)
教える (oshieru)	Enseñar	教えて (oshiete)	教えた (oshieta)
Grupo 3			
する (suru)	Hacer	して (shite)	した (shita)
来る (kuru)	Venir	来て (kite)	来た (kita)

Ahora veamos algunos ejemplos de cómo se usan:

- あさ おきて、しんぶん を 読みます。
Asa okite, shinbun o yomimasu.
Despierto en la mañana y leo el periódico.
- CD を 聞いて 日本語 を べんきょうします。
CD o kiite nihongo o benkyō shimasu.
Estudio el idioma japonés escuchando CDs.
- きのう は かぜ を ひいて、がっこう を 休んだ。
Kinō wa kaze o hiite, gakkō o yasunda.
Ayer me resfrié y descansé del colegio.
- 先週 本 を 買った。
Senshū hon o katta.
La semana pasada compré un libro.
- 先月 日本 へ 行った。
Sengetsu Nihon e itta.
El mes pasado fui a Japón.
- ここに 名前 を かいて ください。
Koko ni namae o kaite kudasai.
Por favor escribe tu nombre aquí.



Kenkō Daiichi: la salud es primero

A menos de dos meses de terminar el 2019, seguro ya estamos alistándonos para las fiestas de fin de año y para las vacaciones, si estamos en el colegio o la universidad. Pero también nos encontramos con el dilema de cuidar nuestra alimentación por los excesos que podemos tener en las celebraciones de Navidad (クリスマス - kurisumasu) y Año Nuevo (お正月 - oshōgatsu).

Por ello, debemos estar informados. Uno de los primeros efectos de una mala alimentación es el sobrepeso, que afecta de manera muy particular a nuestro organismo. Pero hay otras consecuencias mucho más graves, como el desarrollo de enfermedades como la diabetes (とうりょうびょう - tōnyōbyō).

La diabetes es una enfermedad (病気 - byōki) en la que los niveles de la glucosa o azúcar (ざとう - satō) en la sangre (血 - chi) se encuentran muy altos. Veamos de qué trata:

1. La mayoría de los alimentos que consumimos se convierten en azúcar (también llamada glucosa).
2. Esta glucosa (グルコース - gurukōsu) se libera en el torrente sanguíneo y es contralada por una hormona llamada insulina (インスリン - insurin).
3. La insulina ayuda a que la glucosa se convierta en energía (エネルギー - enerugii) que nuestro cuerpo necesita.
4. Pero si no tenemos un buen control en nuestra alimentación podemos tener una mala producción de insulina por parte de

nuestro páncreas (すいぞう - suizō).

5. De llegar a tener esta insuficiencia de producción de insulina, la glucosa permanecerá en la sangre y, con el tiempo, el exceso de glucosa puede causar problemas muy serios.

6. Por ejemplo, puede dañar los ojos (目 - me), pies (足 - ashi), riñones (じんぞう - jinzō), nervios (神経 - shinkei), etc.

7. Además, la diabetes puede causar enfermedades del corazón (しんぞう - shinzō), etc.

Les invitamos a informarse un poco más sobre esta enfermedad y prevenirla.

Desde 1965, en Japón se lleva a cabo la Semana Contra la Diabetes, organizada por la Asociación Japonesa de Diabetes. Originalmente se realizaba durante la segunda semana de noviembre pero ahora se celebra en la semana que incluye el 14 de noviembre que es el Día Mundial de la Diabetes 「糖尿病デー」(tōnyōbyō dē).

Nuestro país no es ajeno a esta enfermedad, así que todos estamos llamados a tomar los cuidados debidos en nuestra alimentación, prevenir con mucho ejercicio, un buen control de peso y tener un plan de comidas balanceadas que ayuden a prevenir la diabetes. También es bueno revisar nuestros niveles de glucosa en la sangre periódicamente. Todo ello, debidamente consultado con un médico.

Tengamos en cuenta que “la salud es primero” 「健康第一」(Kenkō Daiichi).

RAKUREN NIHONGO CLUB

らくれん
楽練にほんごクラブ

¡Y TODO
EN IDIOMA
JAPONÉS!

FECHA: VIERNES 8 Y 22 DE NOVIEMBRE
HORARIO: 5:00 P.M. A 7:00 P.M.
LUGAR: SALÓN 1005, 10.º PISO DEL
CENTRO CULTURAL PERUANO JAPONÉS
CAPACIDAD: 20 PARTICIPANTES

INSCRÍBETE EN: IDIOMAS@APJ.ORG.PE
DIRIGIDO A: ESTUDIANTES DE NIVEL BÁSICO DE CUALQUIER INSTITUCIÓN
REQUISITOS: MUCHAS GANAS DE PRACTICAR EL IDIOMA JAPONÉS!

INGRESO LIBRE PREVIA INSCRIPCIÓN

Actividades de noviembre

“Nihongo Nōryoku Shiken” 2019 日本語能力試験・JLPT Japanese Language Proficiency Test Examen de Aptitud de Idioma Japonés

JAPAN FOUNDATION 国際交流基金

FECHA (試験日):

DOMINGO 1 DE DICIEMBRE (12月1日 (日))

LUGAR (場所):

CENTRO CULTURAL PERUANO JAPONÉS (日韓文化会館)

HORA DE INGRESO (入場時間):

NIVEL N1, N3, N5 7:45 A.M. – 8:00 A.M.

NIVEL N2, N4 12:45 P.M. – 1:00 P.M.

IMIRA, BOBBY!

FALTA POCO PARA TU EXAMEN DE N2.

ホビー見てこれ!

N2の試験まであと少しだね!

ES VERDAD, ESTOY NERVIOSO
Y NO ME ACUERDO QUE TENGO QUE LLEVAR.

そうだね、緊張して何を
持ってはいけないのか覚えてないよ。

NO TE PREOCUPES, YO TE LO DIGO:

大丈夫だよ、僕が教えてあげる。

-FICHA DE INSCRIPCIÓN (TEST VOUCHER) 受験票

-DNI 身分証明書

-LAPIZ HB o 2B HB か 2B の鉛筆

-TAJADOR 鉛筆削り

-BORRADOR 消しゴム

¡Y NO SE PUEDE INGRESAR CON EL CELULAR!

あとケータイの持ち込みは禁止だよ。

¡GRACIAS!

ありがとう!

INFORMES: JLPT@APJ.ORG.PE



ASOCIACIÓN
PERUANO
JAPONESA

Clubes de conversación

- **Sábado 16: DONGURI CLUB**
Dirigido a niños y jóvenes de 6 a 15 años que han retornado de Japón y dominan el idioma japonés.
Hora: 3:00 p.m. a 5:00 p.m. Lugar: 6° piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.
- **Sábado 16: SHABERANKAI**
Dirigido a personas de 16 hasta 45 años que han retornado de Japón y a japoneses que han llegado al Perú y requieren de un lugar para conversar en su idioma materno.
Hora: 6:00 p.m. a 8:00 p.m. Lugar: Sala de reuniones del primer piso, Centro Cultural Peruano Japonés.
- **Sábado 9 y 23: OHANASHIKAI**
Dirigido a personas que hayan vivido en Japón, exbecarios y japoneses residentes en el Perú.
Hora: 4:00 p.m. a 6:00 p.m. Lugar: Sala de reuniones del primer piso, Centro Cultural Peruano Japonés.

PARTICIPACIÓN GRATUITA

Reto del mes

En Perú estamos orgullosos de tener el lago (湖 - mizuumi) más alto del mundo (3.812 msnm), el Titicaca, que compartimos con el país vecino de Bolivia (ポリビア - Boribia), y que tiene un área de 8.562 km². En Japón también hay muchos lagos, y el más extenso es uno que ocupa un área de 670 km², con una altitud de 85 msnm, ubicado en la prefectura de Shiga (滋賀県 - Shiga Ken), al noreste de Kioto.

Pregunta: ¿Cómo se llama este lago que ha inspirado por siglos a la poesía japonesa?

1. Suwako 諏訪湖 (すわこ)
2. Chūzenjiko 中禅寺湖 (ちゅうぜんじこ)
3. Biwako 琵琶湖 (びわこ)
4. Hamanako 浜名湖 (はまなこ)

Envía tu respuesta hasta el 30 de noviembre a: idiomas@apj.org.pe con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial que podrás recoger en nuestra oficina.

Efemérides

Día de Acción de Gracias al Trabajo

El 23 de noviembre se celebra en Japón el Día de Acción de Gracias al Trabajo o 勤労感謝の日 (kinrō kansha no hi), con el objetivo de mostrar respeto por el trabajo bien realizado y por el hecho de tener un trabajo en sí.